

## El Barberillo de Lavapiés- Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 09:16 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 16:47

---



**EL BARBERILLO DE LAVAPIÉS**  
**de BARBIERI, OLLER Y BIEITO**  
**del 1998 vuelve en el 2006**  
**al TEATRO DE LA ZARZUELA**

[2006-02-28]

ESO ES LO QUE HE QUERIDO HACER DE LAVAPIÉS: UNA NACIÓN.

---

**EL BARBERILLO DE LAVAPIÉS**  
**de**  
**BARBIERI, OLLER Y BIEITO**

**del 1998**  
**vuelve en el 2006**  
**al**  
**TEATRO DE LA ZARZUELA**



FOTO BASE: JESÚS ALCÁNTARA

### ESO ES LO QUE HE QUERIDO HACER DE LAVAPIÉS: UNA NACIÓN.

■ La atmósfera del barrio de **Lavapiés** en la época de **Barbieri** (1874) ya no era la de los majos goyescos de la época de Carlos III (1770), que es cuando transcurre la acción de *El barberillo de Lavapiés*

. El libreto construido a partir de una narración pseudohistórica que escribe **Luis Mariano de Larra**

- a petición del compositor - recrea un ambiente castizo en lenguaje y tipos que se enrolan en un ambiente revolucionario. El siglo XIX de

**Francisco Asenjo Barbieri**

(1823 – 1894) – autor de la música -, comenzaba a olvidarse del casticismo del s. XVIII, pero mantenía – por otro lado leiv-motiv español – ese carácter de rebeldía y de contraste de ideas.

Desde su estreno *El Barberillo* no cayó nunca del repertorio, ni de la discografía de Zarzuela. Las sucesivas representaciones explotaban mucho el vestuario y los andares goyescos, así como el tono castizo que se imaginaba en

el XVIII. Los tapices de Goya era fuente de inspiración de muchos escenógrafos, figurinistas y directores de escena.

### **BIEITO, AMANTE DE LA ZARZUELA**

En el 1998, el teatro de la Zarzuela de Madrid, se descuelga con un *Barberillo* cuya dirección escénica encomienda al polémico **Calixto Bieito** (Miranda de Ebro, 1962). La noticia, personalmente, no dejé de sorprenderme, por una idea equivocada. Bieito venía a ser en la escena una especie de revulsivo. La zarzuela poseía ese tufillo conservador que parecía alejarla de directores de este calibre. Por otro lado, la edad de

#### **Bieito**

, lo sitúa en un espacio temporal en el que la zarzuela había decaído y mucho. No obstante, según sus palabras,

#### **ama la zarzuela**

- La banda de mi pueblo me hizo amar la zarzuela, así como los play-Baks de Televisión española, me la hizo odiar. Me quedo con las melodías de zarzuela que salían de aquella banda. Es un género fantástico y entre todos tenemos que potenciarlo.

Así pues, lo que pretendió **Bieito** cuando aceptó la dirección, es acercar aquel siglo XVIII, visto bajo el prisma del XIX, al 1998 madrileño. Su concepción escénica es fruto de muchos paseos por Lavapiés.

- Recuerdo los paseos por Lavapiés que hice para el *Barberillo* cuando estaba



**CALIXTO BIEITO**

Este desahogo amoroso hacia Madrid y hacia ***El Barberillo***, parece sorprenderle al propio

**Bieito**

, porque añade:

- Quizás con los años uno se hace más sentimental y romántico. La semana pasada tuve una apretada jornada de trabajo en Barcelona, y al llegar a Madrid para revisar el montaje y oír la música de Barbieri, pensé: **qué bello es vivir.**

### **EL BARBERILLO, METÁFORA DEL CAMBIO**

Cualquier montaje de **Bieito** no deja indiferente al espectador. El mismo montaje suscita amores y desamores. Además de los paseos y los refrigerios de cañas por Lavapiés para captar el ambiente, buceó en el texto para indagar la entraña que sirviera también para hoy. Y encontró algo más que una historia de amor.

- **El Barberillo** es también un salto en el tiempo. Es un volar, que de alguna manera me lo permite el número de **Las Caleseras**

. Es una Calesa imaginaria donde volamos y saltamos el tiempo. Y es que el Madrid Villa y Corte tienen ese grado de honestidad y tolerancia y la capacidad de cambiar las cosas. El pueblo de Madrid y España ha mostrado últimamente esa capacidad de cambio. Y esto es **El Barberillo de Lavapiés**

## **FUNDAMENTALMENTE EL MISMO ELENCO**

Ahora vuelve con los mismos cantantes, menos dos como son la mexicana **Elena Rivera** en el papel de la **Marquesita**, cuyo acento mexicano han mantenido

- Ese acento le da un cierto toque, debido a la dulzura.

y **Amparo Navarro** como **Paloma**. Ambas se alternan con **Carmen González** y **Beatriz Lanza**

respectivamente.

- El volver con los mismos cantantes y gran parte de todo el elenco, es un placer porque han aprendido a improvisar y formar parte de la creación ..., - bueno no me gusta esa palabra porque me recuerda a los jesuitas -, a formar parte de todo el proceso

La versión de 2006, casi no tiene novedades

- Ha habido poca cosa. Al ser un divertimento político-amoroso, he incidido un poquito más en la parte política, pero sin olvidar que es un divertimento. **EI**

**barberillo**

, en el fondo, es un sentimental que se cree que puede cambiar todo. En esto es en lo que he incidido un poco más.

Con todo, la tentación de retocar aquí y allá le vino a la mente en el ensayo general, y eso que **Bieito** no sabía que el Lavapiés de 2006 ya no es el de 1998, puesto que el barrio ha cambiado con la inmigración magrebí y los

## El Barberillo de Lavapiés- Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 09:16 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 16:47

---

negocios chinos.



**FOTO: JESÚS ALCÁNTARA**

- No hay cambios sustanciales. Solamente insistir en un m

La puesta en escena, ya a nivel de vestuario plantea el trasiego de dos épocas. El pueblo en tonos y hechuras más actuales y la nobleza arropada por sedas y miriñaques. Y entre pueblo y nobleza se puede pensar en un trasvase de costumbres y de lenguaje.

- En realidad es como un sueño. El **barberillo** es ese personaje que está fuera de su época y tiene algo de divertido en su comportamiento que produce la ilusión. Destaco esto y lo hago desde un cariño tremendo.

La palabra república, con motivo del montaje aflora con facilidad en la boca de **Bieito**. Esto lleva a una mala interpretación, como si se decantase por la República como el único sistema para posibilitar un cambio.

- No creo haberlo dicho y no pienso que sea así. Otra cosa distinta es que yo prefiera más la república que la monarquía.

Con respecto a la parte musical no ha habido ninguna novedad. La batuta se le ha encomendado a **Miquel**



## Ortega

que se siente eufórico por volver al Teatro de la Zarzuela.

- Es un placer estar aquí en este teatro. Es mi teatro, ya que estuve durante 16 años como asistente musical en la época en que se representaba zarzuela y ópera.

## MIQUEL ORTEGA Y JOSÉ FABRA SE ALTERNAN EN LA DIRECCIÓN ORQUESTAL

Si **Bieito** se ha deshecho en elogios hacia este género, **Miquel**, que alternará la batuta con José Fabra, lo considera como algo

- Imprescindible **El Barberillo** género nuestro. **Barbieri** teatro



**JESÚS CASTEJÓN (LAMPARILLA)  
(VERSIÓN 1998)  
FOTO: JESÚS ALCÁNTARA**

La partitura de esta versión se encuentra ya en la línea de las revisiones que el Instituto Complutense de Ciencias Musicales (1994) de Madrid ha ido paulatinamente realizando. La edición crítica corre a cargo de **María Encina Cortizo** y **Ramón Sobrino**. Esta edición recupera la versión original que a lo largo de los años había ido sufriendo diversas transformaciones por motivos de producción:

- A principios del siglo XX – aclaran los autores

de la edición crítica en el comentario , publicado en el TOMO I del Diccionario de la Zarzuela -

, debido a la crisis que atravesaban las orquestas de los teatros líricos la partitura de

### **El barberillo de Lavapiés**

, al igual que otras muchas fue readaptada para una plantilla orquestal menor.

Tal reducción afectaba tanto al viento madera como al número de instrumentos de cuerda, observándose en la adaptación cómo los violonchelos en los pasajes que en el original correspondían a compases en silencio, doblan en la nueva versión a las violas -, en la que el viento madera se reducía a dos flautas (la segunda de ellas toca también el flautín), un oboe, dos clarinetes y un fagot.

- A partir de esta nueva plantilla, se realizaron copias manuscritas de partichelas

conservadas en la SGAE y son las que se han utilizado desde entonces para la interpretación y grabación de la obra. La reducción de la sección de viento madera en esta versión de los años veinte, provoca un planteamiento orquestal que poco tiene que ver con la brillante orquestación original, dado que el arreglo elimina sutilezas de caracterización tímbrica teatral, empeladas inteligentemente por **Barbieri**. De ahí que la edición crítica de la partitura original permita escuchar y comprender la obra en su versión original.



**EL S. XX IRRUMPE EN**

**EL S. XVII** *El Barberillo de Lavapiés*

- Originalmente precisa **Miquel** -

Por su parte, **José Fabra** siente una gran satisfacción de volver al Teatro de la Zarzuela. Su última dirección en este coliseo fue *La*

*patria Chica*

y

*El Dúo de la Africana*

.

- Es doble satisfacción, por afrontar este título emblemático y por contar con la totalidad del elenco de entonces: colegas, actores, orquesta, coros y solistas vocales

con los que hemos compartido esta producción. Hemos hecho otras y esto permite llegar a una comunión que nos hace llegar a este cometido, transmitirlo al público y así llegar a disfrutar todos de lo que es esta maravillosa obra.

***LA VERBENA DE LA PALOMA***  
**ARANQUE DE BIEITO**  
**COMO DIRECTOR**  
**DE MUSICALES**

A estas alturas los títulos del teatro musical abunda en la carrera de **Carlos Bieito**

:

**1998:**

**1999:**

**2000:**

**2001:**

**2002:**

**2003:**

**2004:**

**2005:**

**2005:**

**2006:** *La ve*

*El barberillo de Lavapiés* (Teatro de la Zarzuela, Madrid)

*Carmen* de Bizet (Perelada/París/Estrasburgo)

*Un ballo in maschera* (Liceo de Barcelona/Cop

*Così fan tutte* (Ópera nacional Galesa)

*Don Giovanni* (Londres, 2001/ Hannover/ Liceo

*El murciélago* de Johan Strauss (Cardiff, gira por  
*Il trovatore* de Verdi (Hannover/ Edimburgo, 2  
*La Traviata* de Verdi (Hannover)  
*El rapto de (Serfina)*  
*El rapto de (Serfina)*  
*Madame Butterfly* de Puccini (Ópera Cómica de Ber  
Wozzeck de  
*El barberillo de Lavapiés* (Zarzuela, Madrid) (Repo

Zarzuela, opereta y ópera han sido los géneros musicales que **Bieito** ha tratado y a ellos les ha aplicado su siempre polémica concepción escénica que



divide a los públicos.

*La Verbena de la paloma* (1996) fue el arranque, y el día de su estreno contó con silbidos y una opinión dividida. En ciertos mentideros teatrales se habló de profanación y se dejó caer una **opinión** que se ponía en boca de **Bieito**

-

**No me atrevo llevarla a Madrid**

Alguien de esos mentideros expresó: “*Si viene a Madrid le tiran piedras*”

.

- No, no he dicho de no traerla, Nunca lo he dicho . El traerla o no pertenece a la distribución. Al contrario me encantaría hacerla en Madrid. Es más, para pensarla vine a Madrid. Es muy “barojiana” en el sentido de la lucha por la vida y me salió con una visión socialista utópica. Posee un carácter socialista que me surgió al ser el protagonista un cajero de imprenta. La ambientación era de tipo hiperrealista. La verdad es que el texto no me hacía mucha gracia. La leí en una noche de estreno y me emocionó. Detrás del tratamiento se puede ver a

## **Pío Baroja**

,

## **Valle Inclán**

. Estaba en la línea de  
Novecento de

## **Bertolucci**

.

## **José Luis Alonso**

ya había hecho algo así. Le salió una  
Verbena

oscura. Cuando el día del estreno sonaron  
algunos silbidos, me extrañó.

La obra se estrenó en el **Festival Grec**

**96**

de

Barcelona y posteriormente continuó en

el

**Teatro**

**Tívoli** de  
la misma ciudad.  
**Ferrán Corbella**  
– crítico de la  
*Revista Reseña*  
(1996, num 276, pp 20) – escribía:

Los parabienes también se escucharon  
en el **58 Festival de Edimburgo** (1997),  
donde  
***D. Hilarión***

fue definido como una especie de  
***Falstaff***

.

Con aquella *Verbena* se enfrentaba por vez primera a la dirección de un Coro y en el ambiente de los cantantes, flotaba la opinión de un **Bieito** rebelde en sus puestas en escena.

- Es cierto. Sé que se comentaba “Ya verás” y había cierto resquemor hacia mí. Sin embargo todo fue muy bien y me gustó mucho poder trabajar con el coro

No parece que, por el momento, haya  
ocasión de recuperar esa peculiar *Verbe*  
*na* de  
**Bieito**

.

## VOCES O INTÉRPRETES

El mundo de la lírica –  
ópera, zarzuela, opereta, comedia  
musical – siempre ha tropezado con el  
dilema ¿voz o intérprete?



**FOTO: JESÚS AL** Subo

En el caso concreto

Cuando entraron los directores de escena en el mundo lírico, el tratamiento escénico e interpretativo cobró más importancia y se buscaron recursos para contratar a actores de

prosa para aquellas partes cantables menos exigentes. El método unas veces funcionó y otras no.

El dilema grandes voces o no, sigue en pie. Para **Bieito** tal dilema no existe:

- En el teatro **Mozarticaly** si tienes **Stavjinski**



**MARCO MONCLOA**



## FOTO: JESÚS AL

La interrupción del texto hablado, propio de la zarzuela, complica la emisión de la voz, ya que posee dos tesituras distintas.

- Lo es. Es más difícil. Hay que utilizar la energía del canto y de la música para seguir la escena. No se puede cortar la parte musical y empezar de cero con el texto. A ello se añade que los cantantes no pueden decir el texto con la voz

impostada que les exige el canto.  
Aquí está la complicación de la zarzuela y de la opereta.

Las voces que acuden al escenario de las zarzuelas no suelen ser la de los cantantes consagrados. Más bien suelen ser gente joven.

## LUIS OLMOS

- Normalmente se le ha dicho Luis Olmos, pero

**BIEITO ENAMORADO DE LA  
ZARZUELA**

**Y MENOS DE LA  
OPERETA**

**Calixto Bieito, se  
confiesa un enamorado de la  
zarzuela.**

- Me muero de ganas por dirigir zarzuela. Es un género que me gusta. No todas. La zarzuela es un género fantástico. Produce ganas de vivir. He hecho **La Verbena**

y

**El barberillo**

. Aquella era la música de un melancólico, ésta es muy diferente.

**Bieito** siente un especial afecto por las zarzuelas de corte madrileño: *La Revoltosa*, *La Gran Vía* ...

También ha hecho su incursión en el mundo de la opereta con *El Murciélago* (2002) de **J. Strauss**

. Es un género que le convence menos.

- Las zarzuelas tienen más entidad y están más cercanas al

pueblo. Los argumentos de las operetas son más burgueses y me resultan más repugnantes. La zarzuela es el alma del pueblo. La opereta lo es de una clase social frívola. Hay una diferencia muy grande y me atrae menos.

La coreografía corre a cargo de otro inusual en el género: **Ramón Oller**

(Esparraguera, 1962), que crea unos movimientos no al uso, pero

de gran expresividad y frescura.

**LA ÓPERA  
WOZZECK DE ALAN BERGER  
LA NUEVA  
DIRECCIÓN DE BIEITO**

**Bieito lee el**



## El Barberillo de Lavapiés- Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 09:16 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 16:47

---

# FRANZ HA DAVID KUE





Má

---

■  
***El Barberillo de  
Lavapiés -  
Información General*** »

■  
***CALIXTO BIEITO Y LA  
ZARZUELA - Teatro  
Musical*** »

■  
***[http://teatrodelazarzuela.](http://teatrodelazarzuela)***

## El Barberillo de Lavapiés- Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 09:16 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 16:47

---

***mcu.es*** 

# **José Ramón Díaz Sande**

## **Copyright©diazsande**



# TEATRO DE LA ZARZUELA

Direcc

Aforo:

108: V

C/ Jov

28024

Tf.: 91

Metro:

Autobu

Parkin

TF. 34

Fax.: 3

Entrad

[www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com) Entrad

[m](#)

[www.ticketcredit.com](http://www.ticketcredit.com)

[comunicacion.tz@naem.mcu.es](mailto:comunicacion.tz@naem.mcu.es) mail

[naem.mcu.es](http://naem.mcu.es)

<http://teatrodelazarzuela.mcu.es> Interne

[zuela.mcu.es](http://zuela.mcu.es)

(sin tecla

## **El Barberillo de Lavapiés- Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 09:16 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 16:47

---